

关爱家园 保护红嘴鸥



计划生育功在当代，利在后世。

茶山镇南社村

北大版新一代对外汉语教材·图文汉语教程系列

张世涛◎编著

汉语新视野

标语标牌阅读 I

NEW PERSPECTIVE
ON CHINESE LANGUAGE
READING OF SLOGANS AND LOGOS

前面施工
减速慢行



是我
之基、



全民健身



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北大版新一代对外汉语教材·图文汉语教程系列

汉语新视野

——标语标牌阅读 I

张世涛 编著
包墨客 曹奕 英译

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

汉语新视野——标语标牌阅读 I /张世涛编著. —北京:北京大学出版社,2004.8
(北大版新一代对外汉语教材·图文汉语教程系列)

ISBN 7-301-07566-9

I. 汉… II. 张… III. 汉语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004) 第 072139 号

书 名: 汉语新视野 —— 标语标牌阅读 I

著作责任者: 张世涛 编著

责任编辑: 吕幼筠

标准书号: ISBN 7-301-07566-9/H·1043

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

电子信箱: lvyoujun@hotmail.com

排 版 者: 华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

880毫米×1230毫米 16开本 10.75印张 280千字

2004年8月第1版 2004年8月第1次印刷

定 价: 36.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

编写说明

一、概括

《汉语新视野——标语标牌阅读 I》是一本在全新教学理念指导下编写的全新汉语辅助教材,它用真实的摄影材料把汉字和中国社会结合在一起。一百五十余幅汉字招牌、标语、指示牌的照片,真实地反映出留学生在中国所处的文化氛围和生活环境。这些汉字标语标牌包括政治标语、商业广告、指示牌,甚至还有古人碑刻,不仅是典型的文化符号,是留学生学习汉语、汉字的良好材料,也是外籍人士和外国机构了解现代中国的直观材料。

二、体例

1. 照片。本书采用上图下文的编排方式。
2. 文字。每幅照片中的文字都有对应的规范汉字(由于部分标语标牌用了繁体字、错别字),一般不用标点符号。
3. 汉语拼音注音。照片文字都有汉语拼音注音。分词连写,不用大写字母。
4. 照片说明。用中文简要说明照片拍摄的地点、时间。有些照片有简单的内容介绍,如有关计划生育的照片,就简单介绍了相关的内容。
5. 英文注解。将照片文字和照片说明内容全部翻译。
6. 注释。用中文对照片文字中的一些词语进行解释,与英文注解互相对应,强化了词汇学习的功效。前面注释过的内容允许在后面的正文中再次出现,主要是为了加强记忆。书后附有词汇表。
7. 练习。要求学生对照照片文字中涉及的词语和词语结构进行理解练习,内容有抄写并朗诵、填空并理解句子、造句和组词、谈话。照顾到汉字、词汇、语法、说话几个方面,力求能更有效地发挥教材的作用。练习时教师可根据学生具体情况进行取舍、增删。

三、特色

1. 真实性。照片主要采自各大城市,如北京、上海、广州、昆明、杭州、厦门、香港等地,环境真实,能够激起留学生强烈的认同感、亲切感。拍摄的画面不仅仅有文字,更有文字所在的环境,有些还带有特定的时代特征,如政治标语等。
2. 实用性。材料的真实性决定了它的实用性。因为照片有大量招牌、指示牌等,如车站和机场的指示牌、路标站牌、店铺和机关的门牌以及告示等,这些东西本身



就来自留学生的生活环境,学会了这些常见的文字,对他们的工作、生活会有极大的帮助。本书以真实的照片配上英文翻译,即使不作为教材,也是一本了解中国社会的好资料。

3. 通用性。考虑到本书是汉语阅读辅助教材,学习者不限于某一个水平,所以,本书在编写说明文字、设计练习时,并不刻意限制难度,因此内容有易有难,适合绝大部分水平的学生学习。抄写并朗诵练习难度最低,适合水平最低的学生,可以训练学生的汉字能力;填空、造句练习难度稍高,能训练初中等水平学生的词汇语法能力;“谈一谈”既可用于初中级的口语训练,也可用做高级程度的学生进行专题讨论。因此,本教材具有很强的通用性,它不仅是一本单纯的摄影集或教材,而是一本刻意编辑的图文汉语读本,能够适应教学并满足外国人士(尤其是中国研究者)了解中国的需要,可以作为阅读、汉字或文化课的教材,供多种层次的学生学习或自学。

目 录

编写说明	1
社会宣传类	1
政治宣传类	38
标牌名称类	61
提示指示类	122
商业宣传类	143
其他类	154
词汇表	157
后记	165



社会宣传类



照片说明

2004 年摄
于上海市普陀
区。

保障未成年人的合法权益是公民应尽的义务

bǎozhàng wèichéngniánrén de héfǎ quányì shì gōngmín yīng jìn de yìwù

It is every citizen's responsibility to protect the legal rights of minors.

Remarks:

Photographed in 2004 in Putuo District, Shanghai City.

练

习

例：依法纳税是公民应尽的义务。

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

二、选择填空并朗读、理解句子

保障 合法 权益

1. 商品出现质量问题时要求商家赔偿是消费者的_____。
2. 政府_____人民参与管理国家的权利。
3. 他保护自己的行为是_____的。

三、造句

(用“……是公民应尽的义务”造两个句子)

四、谈一谈

你觉得哪些是未成年人的合法权益？在你们国家，是怎样保障未成年人的合法权益的？

生词译

保障：保护。

未成年人：还没有成人的少年儿童。

合法：符合法律规定的。

权益：应当享受到的不受侵犯的权利。

公民：根据法律享有权利和承担义务的人。

义务：公民按照法律规定应尽的责任。



照片说明

2003 年摄于广东省湛江市湛江海洋大学门前。“五一”在中国是一个重要的节日。最近几年,五一节实际放假一个星期,商业活动极其繁荣,称为五一黄金周。

庆祝五一国际劳动节

qìngzhù wǔ-yī guójì láodòngjié

Celebrate the May 1st International Labour Day.



Remarks:

Taken in 2003 in front of the entrance to Zhanjiang Maritime University, Zhanjiang City, Guangdong Province. May 1st is an important national holiday in China. In recent years, the May 1st holiday has always been one week and business flourishes during this period as people have time to travel and go shopping. The holiday has therefore been called “May 1st Golden Week”.

练

习

定节日吗? 你们国家的劳动者如何度过自己的节日?

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

二、造句

(用“庆祝……”造两个句子)

例: 庆祝南昆铁路胜利开通。

三、谈一谈

五一国际劳动节在你们国家是法

生词译

五一国际劳动节: 1886 年 5 月 1 日, 美国芝加哥工人举行大罢工, 争取实行八小时工作制, 最后获得了胜利。1889 年 7 月, 第二国际宣布将每年的 5 月 1 日定为国际劳动节。



照片说明

2003 年摄于广州市。1927 年 8 月 1 日,中国共产党领导的军队在江西省南昌市举行了反对国民党的武装起义。后来,8 月 1 日被定为中国人民解放军成立纪念日。

热烈庆祝八一建军节

热烈庆祝八一建军节

rèliè qīngzhù bā-yī jiànjūnjié

Warmly celebrate the August 1st Army's Day.



Remarks:

Taken in 2003 in Guangzhou City. On August 1, 1927 the army units under the leadership of the CCP staged an armed uprising against the KMT in Nanchang, Jiangxi Province. Nowadays, August 1st has been designated as the national day commemorating the founding of the Armed Forces of China.

练

习

三、造句

(用“热烈……”造两个句子)

例:热烈欢迎新同学。

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

二、选择填空并朗读、理解句子

建 军

1. _____ 国初期,人民的生活还不很富裕。
2. 在第二次世界大战期间,很多美 _____ 士兵到欧洲参战。

四、谈一谈

请介绍一下你们国家的建军节。

生词译

热烈: 隆重, 欢乐。

建: 建立。

军: 军队。

节: 节日。



照片说明

2003 年
摄于广东省
广州市中山
大学。

热烈庆祝 2003 年 11 月 20 日联合国哲学日

rèliè qìngzhù èr-líng-líng-sān nián shíyī yuè èrshí rì liánhéguó zhéxué rì

**Warmly celebrate the United Nations' Philosophy Day on
November 20, 2003.**

Remarks:

Taken in 2003 at Sun Yat-sen University, Guangzhou City, Guangdong Province.

练

习

例：世界无烟日

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

四、谈一谈

请给大家介绍一下你们国家的节日。

二、选择填空并朗读、理解句子

热烈 哲学

1. 晚会的气氛很_____。
2. 20 世纪七八十年代, 很多年轻人对萨特的_____思想很感兴趣。

三、组词

(用“……日”组两个词)

生词译

联合国: 1945 年 10 月 24 日在美国成立的一个国际性组织。

哲学: 关于世界观的学说, 是自然知识和社会知识的概括和总结。

日: 节日。



照片说明

2004 年摄
于上海华东师
范大学。

上海市民“七不”规范

上海市民“七不”规范

shànghǎi shìmín “qī bù” guīfàn

The Seven Don'ts for the Citizens of Shanghai

一、不随地吐痰

yī, bù suídi tǔ tán

1. No spitting;

三、不破坏绿化

sān, bù pòhuài lǜhuà

3. Do not destroy the greenery;

五、不乱穿马路

wǔ, bù luàn chuān mǎlù

5. No jaywalking;

七、不说粗话脏话

qī, bù shuō cūhuà zānghuà

7. No swearing and expletives!

二、不乱扔垃圾

èr, bù luàn rēng lājī

2. No littering;

四、不损坏公物

sì, bù sǔnhuài gōngwù

4. Do not damage public property;

六、不在公共场所吸烟

liù, bù zài gōnggòng chǎngsuǒ xī yān

6. No smoking in public areas;

Remarks:

Picture taken in 2003 in the East China Normal University, Shanghai.



练

习

哪些？如何才能提高市民的整体素质？

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

二、选择填空并朗读、理解句子

破坏 损坏 公物 穿

1. 毁坏_____是一定要赔偿的。
2. 暴雨对庄稼的_____相当严重，大家正在奋力排水。
3. 禁止横_____马路。
4. “风浪波”对电脑的_____不太大。

三、造句

(用“不乱……”造两个句子)

例：不乱在道路上堆放杂物。

四、谈一谈

你觉得一个市民的基本素质包括

生词语

市民：城市居民。

规范：标准的做法。

随地：不管在什么地方，到处。

吐痰：把痰吐出来。

乱：随意，不遵守规定。

扔：抛，丢弃。

垃圾：使用过的、脏的、破烂的东西。

破坏：使它变坏。

绿化：种花草树木，使环境优美卫生，保持水土。

损坏：弄坏了。

公物：公共的财物。

穿：跨越，通过。

公共场所：公共的地方。

粗话脏话：不文明的话。





照片说明

2003 年摄于上海市南京路。中国是一个有众多方言的国家，政府一直鼓励人民使用普通话。

说普通话，迎四方宾客，用文明语，送一片真情

说普通话，迎四方宾客

shuō pǔtōnghuà, yíng sīfāng bīnkè

Speak Putonghua to welcome guests from everywhere.

用文明语，送一片真情

yòng wénmíngyǔ, sòng yí piàn zhēnqíng

Speak in a civilized manner to show you care.



Remarks:

Photographed in 2003 on Nanjing Road, Shanghai City. China is a country of many different dialects. The government has continuously encouraged the use of Putonghua as the standard language.

练

习

例：司机要文明驾驶。

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

二、选择填空并朗读、理解句子

四方 真情

1. 监狱管理人员用_____感动了那些曾经违法的服刑人员。
2. 来自_____的客商都受到了良好的接待。

三、造句

(用“文明……”造两个句子)

四、谈一谈

1. 你知道中国有哪些方言？谈谈你对方言、普通话关系的看法。
2. 你们国家是怎样处理方言与标准语的关系的？

生词语

四方：各个地方。

宾客：来宾、客人。

文明：有教养的，不粗野的。

真情：真诚的感情。



照片说明

2003 年
10 月摄于广
东省 广州
市。

讲究文明, 注重形象, 做文明游客

jiǎngjiu wénmíng, zhùzhòng xíngxiàng, zuò wénmíng yóukè

**Stress good manners, pay attention to
appearance, be a civilized tourist.**



Remarks:

Photographed in Guangzhou City, Guangdong Province in October 2003.

练

习

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

二、选择填空并朗读、理解句子

文明 形象 游客

1. _____ 对动物表演很感兴趣。
2. 老板很注重公司的 _____, 他
要求员工上班时必须穿西装。
3. 这里的人都很 _____, 很少看
到有人乘车时不排队。

三、造句

(用“讲究……”造两个句子)

例: 讲究卫生是每个公民的基本素质。

四、谈一谈

在公共场所, 你认为应如何处理个人自由和形象的关系?

生词译

讲究: 很注意, 很重视。

形象: 在外表上给别人的感觉。

游客: 旅游者。



照片说明

2003年7月摄于广东省中山市。这是政府关于土地管理政策的具体体现。

依法管地,合理用地,保护耕地

依法管地,合理用地,保护耕地

yīfǎ guǎn dì, hélǐ yòng dì, bǎohù gēngdì

Manage land in line with the law, use land reasonably, protect arable land!



Remarks:

This is the propagandistic manifestation of the government's land management policy. Taken in July 2003 in Zhongshan City, Guangdong Province.

中原工学院
中文藏书

练

习

例:要依法治国,才能使国家的一切井然有序。

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

二、选择填空并朗读、理解句子

合理 保护 耕地

1. 军队_____着妇女儿童离开了被围困的地区。
2. 这个价格是_____的,我们可以接受。
3. 我的家乡是山区,_____很少。

三、造句

(用“依法……”造两个句子)

四、谈一谈

在你们国家私人可以拥有土地吗?如果国家因为建设等原因需要征用土地时,怎么办呢?

生词译

依法:依照法律。

管:管理。

地:土地。

合理:合乎道理或事理。

保护:尽力照顾,使之不受伤害。

耕地:用于耕作的土地。



照片说明

2003 年
摄于广东省
广州市。

全民健身, 振兴中华

quánmín jiànshēn, zhènxīng zhōnghuá

All the people do physical exercise to build a strong China.

Remarks:

Photographed in 2003 in Guangzhou City, Guangdong Province.

练

习

例: 振兴东北老工业基地。

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

四、谈一谈

你喜欢什么样的体育活动? 你是怎样安排体育锻炼和工作的?

二、选择填空并朗读、理解句子

全民 健身

1. 你已经是四十多岁的人了, 要注意_____。
2. _____行动, 消灭荒山。

三、造句

(用“振兴……”造两个句子)

生词译

全民: 全体人民。

健身: 使身体健壮的体育活动。

振兴: 大力发展, 使兴盛起来。

中华: 中华民族。



照片说明

这是中国人民解放军某军校内的一个标语，表现了校方管理学校的方针。2003年2月摄于中国人民解放军某军校。

坚持从严治校

jiānchí cóng yán zhì xiào

Persist in rigorous scholarship.



Remarks:

This is a sign found inside some Army Medical School of the PLA. It states the guideline according to which the school is administered. The picture was taken in February 2003.

练

习

例：司机要坚持文明驾驶。

一、请抄写并朗诵一遍照片上的文字

四、谈一谈

二、选择填空并朗读、理解句子

你们国家对于学生的纪律有什么规定？学校怎样处理违反学校规定的学生？

严厉 严格 治

1. 军事院校的要求很_____。
2. 对违法犯罪活动要_____打击。
3. 他们用种树的方法来_____沙。

三、造句

(用“坚持……”造两个句子)

生词译

坚持：保持住，继续下去。

从：依据这样(的策略)去做。

严：严格。

治：管理。